

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2000 — 996

[C — 2000/27165]

**8 AVRIL 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution du décret du 15 mars 2000
relatif à l'octroi d'une garantie de la Région à certaines entreprises touchées par la crise de la dioxine de 1999**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 15 mars 2000 relatif à l'octroi d'une garantie de la Région à certaines entreprises touchées par la crise de la dioxine de 1999, notamment les articles 3 et 3bis,

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 31 mars 2000;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans retard les modalités d'application du décret du 15 mars 2000 précité afin de permettre la poursuite des activités des entreprises touchées par la crise de la dioxine de 1999;

Considérant que cet arrêté doit produire ses effets le 4 avril 2000, date d'entrée en vigueur du décret du 15 mars 2000 précité;

Considérant qu'il s'agit d'une mesure temporaire qui ne porte que sur des dossiers à introduire par les entreprises au plus tard le 1^{er} mai 2000;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° Le Ministre : le Ministre qui a l'Economie et les P.M.E. dans ses attributions;

2° Le décret : le décret du 15 mars relatif à l'octroi d'une garantie de la Région à certaines entreprises touchées par la crise de la dioxine de 1999;

3° L'entreprise : l'entreprise visée à l'article 1^{er} du décret;

4° Le comité d'évaluation : la commission visée à l'article 6 du décret du 30 septembre 1999 relatif à l'octroi d'une intervention du Fonds de garantie et d'une subvention aux entreprises touchées par la crise de la dioxine de 1999;

5° L'administration : la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne;

6° Le crédit : le crédit visé à l'article 2 du décret;

7° La garantie : la garantie visée à l'article 3 du décret;

8° La subvention-intérêt : la subvention-intérêt visée à l'article 3bis du décret.

Art. 2. La demande de garantie est introduite par l'organisme de crédit auprès du comité d'évaluation. Le dossier doit mentionner les conditions auxquelles l'organisme de crédit accorde le crédit et les motifs qui justifient la demande de garantie.

Le comité d'évaluation peut demander toute information complémentaire qu'il juge nécessaire afin de rendre sa décision.

Dès réception du dossier complet, le comité d'évaluation a 10 jours ouvrables pour prendre une décision.

Cette décision est communiquée à l'administration qui la notifie à l'entreprise, à l'organisme de crédit et au Fonds de Garantie.

Art. 3. L'organisme de crédit qui dénonce un crédit garanti le signale au Fonds de Garantie en faisant part des raisons de sa décision.

Art. 4. § 1^{er}. Si le crédit n'est pas assorti de sûretés, la garantie peut être appelée auprès du Fonds de Garantie à concurrence de 50 % de l'encours en principal et des intérêts y compris des intérêts de retard.

§ 2. Si le crédit est assorti de sûretés, l'organisme de crédit introduit une demande d'avance auprès du Fonds de Garantie.

L'avance est égale à 50 % de l'encours en principal et des intérêts y compris des intérêts de retard diminuée de l'estimation motivée de la réalisation des sûretés encore récupérables.

Le décompte définitif sera introduit au plus tard 6 mois après la réalisation définitive des sûretés attachées au crédit.

Le décompte définitif peut donner lieu au paiement d'un supplément ou à un remboursement.

§ 3. L'organisme de crédit fait appel à la garantie au plus tard 3 mois après la dénonciation du crédit.

Si l'organisme de crédit réalise des récupérations nettes sur le crédit garanti après le décompte définitif, il en rembourse 50 %.

Art. 5. La demande de la subvention-intérêt est introduite par l'entreprise auprès du Comité d'évaluation.

La demande est adressée par l'entreprise selon un modèle de formulaire établi par l'administration.

Art. 6. Le Ministre décide de l'octroi de la subvention-intérêt après réception de l'avis envoyé par le Comité d'évaluation et notifie sa décision à l'entreprise.

L'administration communique la décision du Ministre à l'organisme de crédit.

Art. 7. La subvention-intérêt est versée à l'organisme de crédit.

Celui-ci doit transmettre à l'administration une déclaration de créance explicitant le calcul du montant à verser.

En tout cas, la déclaration de créance doit reprendre :

1° Le montant des tranches prélevées durant l'année écoulée;

2° La date de chacun des prélèvements;

3° Le montant des intérêts dus sur chacune des tranches prélevées.

Art. 8. Le présent arrêté produit ses effets le 4 avril 2000.

Art. 9. Le Ministre de l'Economie et des P.M.E. est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 8 avril 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2000 — 996

[C — 2000/27165]

8. APRIL 2000 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Durchführung des Dekrets vom 15. März 2000 über die Gewährung einer Bürgschaft der Region an bestimmte durch die Dioxinkrise von 1999 betroffene Unternehmen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 15. März 2000 über die Gewährung einer Bürgschaft der Region an bestimmte durch die Dioxinkrise von 1999 betroffene Unternehmen, insbesondere der Artikel 3 und *3bis*;

Aufgrund des am 31. März 2000 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der Zustimmung des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es nötig ist, die Durchführungsmodalitäten des vorerwähnten Dekrets vom 15. März 2000 unverzüglich zu treffen, damit die durch die Dioxinkrise von 1999 betroffenen Unternehmen ihre Tätigkeiten fortführen können;

In der Erwägung, dass dieser Erlass am 4. April 2000 wirksam werden muss, d.h. am Tag des Inkrafttretens des vorerwähnten Dekrets vom 15. März 2000;

In der Erwägung, dass es sich um eine zeitweilige Maßnahme handelt, die lediglich durch die Unternehmen spätestens am 1. Mai 2000 einzureichende Akten betrifft;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten die folgenden Begriffsbestimmungen:

1° Der Minister: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wirtschaft und die K.M.B. gehören;

2° Das Dekret: das Dekret vom 15. März 2000 über die Gewährung einer Bürgschaft der Region an bestimmte durch die Dioxinkrise von 1999 betroffene Unternehmen;

3° Das Unternehmen: das in Artikel 1 des Dekrets erwähnte Unternehmen;

4° Der Bewertungsausschuss: der in Artikel 6 des Dekrets vom 30. September 1999 über die Gewährung einer Beihilfe des Garantiefonds und einer Zinssubvention an durch die Dioxinkrise von 1999 betroffene Unternehmen erwähnte Ausschuss;

5° Die Verwaltung: Die Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung des Ministeriums der Wallonischen Region;

6° Der Kredit: der in Artikel 2 des Dekrets erwähnte Kredit;

7° Die Bürgschaft: die in Artikel 3 des Dekrets erwähnte Bürgschaft;

8° Die Zinssubvention: die in Artikel *3bis* des Dekrets erwähnte Zinssubvention.

Art. 2 - Der Antrag auf Bürgschaft wird durch die Krediteinrichtung bei dem Bewertungsausschuss eingereicht. Die Akte muss die Bedingungen erwähnen, unter denen die Krediteinrichtung den Kredit gewährt, und die Gründe, auf denen der Antrag auf Bürgschaft beruht.

Der Bewertungsausschuss kann um jegliche weitere Auskunft bitten, die er zu seiner Beschlussfassung für notwendig hält.

Nach Empfang der vollständigen Akte verfügt der Bewertungsausschuss über 10 Werktage, um einen Beschluss zu fassen.

Dieser Beschluss wird der Verwaltung übermittelt. Diese stellt sie dem Unternehmen, der Krediteinrichtung und dem Garantiefonds zu.

Art. 3 - Wenn eine Krediteinrichtung einen gebürgten Kredit aufkündigt, meldet sie es dem Garantiefonds, den sie über die Gründe für ihren Beschluss informiert.

Art. 4 - § 1 - Ist der Kredit nicht mit Sicherheiten versehen, so kann die beim Garantiefonds beantragte Bürgschaft sich auf 50 % des Kapitalbetrags und der Zinsen einschließlich der Verzugszinsen belaufen.

§ 2 - Ist der Kredit mit Sicherheiten versehen, so reicht die Krediteinrichtung einen Antrag auf Vorschuss beim Garantiefonds ein.

Der Vorschuss entspricht 50 % des Kapitalbetrags und der Zinsen einschließlich der Verzugszinsen und wird um den begründeten Schätzwert der Verwertung der noch beitreibbaren Sicherheiten reduziert.

Die Endabrechnung wird spätestens sechs Monate nach der endgültigen Verwertung der mit dem Kredit verbundenen Sicherheiten eingereicht werden.

Die Endabrechnung kann zur Zahlung eines zusätzlichen Betrags bzw. zu einer Rückerstattung Anlass geben.

§ 3 - Die Krediteinrichtung nimmt die Garantie spätestens 3 Monate nach der Aufkündigung des Kredits in Anspruch.

Falls die Krediteinrichtung nach der Endabrechnung netto Beträge in Bezug auf den gebürgten Kredit noch beitreibt, erstattet sie 50 % davon zurück.

Art. 5 - Der Antrag auf Zinssubvention wird durch das Unternehmen beim Bewertungsausschuss eingereicht.

Der Antrag wird durch das Unternehmen gemäß einem durch die Verwaltung aufgestellten Formular eingereicht.

Art. 6 - Der Minister entscheidet über die Gewährung der Zinssubvention nach Empfang des durch den Bewertungsausschuss zugesandten Gutachtens und er stellt seine Entscheidung dem Unternehmen zu.

Die Verwaltung teilt der Krediteinrichtung die Entscheidung des Ministers mit.

Art. 7 - Die Zinssubvention wird der Krediteinrichtung überwiesen.

Diese muss der Verwaltung eine Forderungsanmeldung übermitteln, in der die Berechnung des zu zahlenden Betrags verdeutlicht wird.

Auf jeden Fall muss die Forderungsanmeldung die folgenden Angaben enthalten:

- 1° Der Betrag der während des vergangenen Jahres abgehobenen Teilbeträge;
- 2° Der Zeitpunkt, zu dem diese Teilbeträge abgehoben wurden;
- 3° Der Betrag der für jeden der abgehobenen Teilbeträge geschuldeten Zinsen.

Art. 8 - Der vorliegende Erlass wird am 4. April 2000 wirksam.

Art. 9 - Der Minister der Wirtschaft und der K.M.B. wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 8. April 2000

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2000 — 996

[C – 2000/27165]

8 APRIL 2000. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van het decreet van 15 maart 2000 waarbij een waarborg van het Gewest wordt verleend aan bepaalde bedrijven die door de dioxinecrisis van 1999 werden getroffen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 15 maart 2000 waarbij een waarborg van het Gewest wordt verleend aan bepaalde bedrijven die door de dioxinecrisis van 1999 werden getroffen, inzonderheid op de artikelen 3 en 3bis;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 31 maart 2000;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het besluit tot uitvoering van bovenvermeld decreet van 15 maart 2000 zo spoedig mogelijk in werking moet treden zodat de door de dioxinecrisis van 1999 getroffen bedrijven hun activiteiten kunnen voortzetten;

Overwegende dat dit besluit uitwerking moet hebben met ingang van 4 april 2000, datum waarop bovenvermeld decreet van 15 maart 2000 in werking is getreden;

Overwegende dat het gaat om een tijdelijke maatregel die slechts betrekking heeft op de dossiers die de bedrijven uiterlijk 1 mei 2000 indienen; Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° Minister : de Minister van Economie en K.M.O.'s;

2° decreet : het decreet van 15 maart 2000 waarbij een waarborg van het Gewest wordt verleend aan bepaalde bedrijven die door de dioxinecrisis van 1999 werden getroffen;

3° bedrijf : het bedrijf bedoeld in artikel 1 van het decreet;

4° evaluatiecomité : de commissie bedoeld in artikel 6 van het decreet van 30 september 1999 inzake het toekennen van een tegemoetkoming van het Waarborgfonds en van een rentetoeelage aan de bedrijven die schade ondervonden hebben naar aanleiding van de dioxinecrisis van 1999;

5° bestuur : het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waalse Gewest;

6° krediet : het krediet bedoeld in artikel 2 van het decreet;

7° waarborg : de waarborg bedoeld in artikel 3 van het decreet;

8° rentetoeelage : de rentetoeelage bedoeld in artikel 3bis van het decreet.

Art. 2. De waarborgaanvraag wordt door de kredietinstelling bij het evaluatiecomité ingediend. Het dossier moet gewag maken van de voorwaarden waaronder de kredietinstelling het krediet verleent en van de gronden die de waarborgaanvraag wettigen. Het evaluatiecomité kan vragen om elk bijkomend gegeven dat het nuttig acht om zijn beslissing mee te delen. Na ontvangst van het volledige dossier beschikt het evaluatiecomité over tien werkdagen om een beslissing te nemen.

De beslissing wordt medegedeeld aan het bestuur, dat er kennis van geeft aan het bedrijf, de kredietinstelling en het Waarborgfonds.

Art. 3. De kredietinstelling die een gewaarborgd krediet opzegt, deelt het mee aan het Waarborgfonds en vermeldt de redenen van haar beslissing.

Art. 4. § 1. Als het krediet niet van zekerheden vergezeld gaat, kan bij het Waarborgfonds een beroep worden gedaan op de waarborg ten belope van 50 % van het uitstaand bedrag in hoofdsom en interesten, met inbegrip van de achterstallige interesten.

§ 2. Als het krediet van zekerheden vergezeld gaat, dient de kredietinstelling een aanvraag om voorschot bij het Waarborgfonds in.

Het voorschot is gelijk aan 50 % van het uitstaand bedrag in hoofdsom en interesten, met inbegrip van de achterstallige interesten, en verminderd met de gemotiveerde schatting van de uitvoering van de nog in te vorderen zekerheden.

De eindafrekening wordt ingediend uiterlijk binnen 6 maanden na de definitieve uitvoering van de aan het krediet gekoppelde zekerheden.

De eindafrekening kan aanleiding geven tot de betaling van een aanvullend bedrag of tot een terugbetaling.

§ 3. De kredietinstelling doet een beroep op de waarborg uiterlijk binnen drie maanden na de opzegging van het krediet. Als de kredietinstelling na de eindafrekening tot netto-invorderingen overgaat op het gewaarborgde krediet, moet ze 50 % daarvan terugbetalen.

Art. 5. De aanvraag om rentetoeelage wordt door het bedrijf bij het evaluatiecomité ingediend. Daartoe gebruikt het bedrijf een formulier waarvan het model door het bestuur is opgemaakt.

Art. 6. De Minister beslist over de toekenning van de rentetoeelage na ontvangst van het door het evaluatiecomité overgemaakte advies en geeft het bedrijf kennis van zijn beslissing.

Art. 7. De rentetoeelage wordt aan de kredietinstelling gestort. Deze laatste moet het bestuur een aangifte van schuldvordering bezorgen, waarin de berekening van het te storten bedrag wordt gedetailleerd.

De aangifte van schuldvordering moet hoe dan ook de volgende gegevens bevatten :

1° het bedrag van de gedurende het afgelopen jaar geheven schijven;

2° de datum van elke heffing,

3° het bedrag van de op elke geheven schijf verschuldigde renten.

Art. 8. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 4 april 2000.

Art. 9. De Minister van Economie en K.M.O.'s is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 8 april 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

S. KUBLA